

COM S'ANOMENA... ?

Bombolla o **grup de convivència**? D'ençà de fa dues setmanes, el terme **bombolla de convivència** s'ha fet present a les notícies amb el relaxament de les mesures de contenció de la pandèmia. Segons el TERMCAT, una **bombolla de convivència** és un grup de persones que habiten sota el mateix sostre i les que hi interactuen, com ara les persones cuidadores. També se'n pot dir **grup de convivència**.



La forma *bombolla*, prové del llatí, i té relació amb el verb *bullir*, per les bombolles que es formen durant l'ebullició de l'aigua. El terme, doncs, s'ha creat per metàfora i designa el grup de persones que es relacionen entre si generant un espai de confiança i seguretat. També s'han difós formes com ara **grup bombolla** (usat en l'àmbit educatiu) o **bombolla ampliada**.

Es poden consultar altres termes relacionats amb la pandèmia a la [Terminologia de la COVID-19](#) i també al [Cercaterm](#).

NOTÍCIES

Les notificacions en català. A partir d'enguany l'aplicació de tramitació dels procediments judicials 'e-justicia.cat', que gestiona el Departament de Justícia, permet escollir la llengua en què es volen rebre les notificacions en les jurisdiccions civil, laboral i mercantil. Aquesta informació queda incorporada de forma visible a l'expedient i es facilita,

així, als òrgans judicials la detecció de la llengua en què han d'emetre les notificacions. A més, l'aplicació té un sistema d'avisos que adverteix quan hi ha discrepància entre l'idioma de la plantilla que s'usa per tramitar i la tria feta per la part. Per facilitar la posada en pràctica d'aquesta opció, s'ha integrat el traductor automàtic dins del funcionament de l'aplicació 'e-justicia.cat', de manera que, quan sigui necessari, es poden traduir els textos de forma àgil. Si hi ha traducció, la part rep el document en la llengua sol·licitada mitjançant un annex.

Tom i Jerry en català. Pel·lícula doblada al català, amb el suport de la Direcció General de Política Lingüística, on la parella de gat i ratolí més famosa de la història del cinema es retroba en una nova pel·lícula que integra acció real i animació per ordinador. Es pot veure a Cinema Rambla de l'Art (Cambrils), Ocine Tarragona – Les Gavarres i Yelmo Cines Parc Central (Tarragona) i JCA Cinemes Tarragona (Valls).

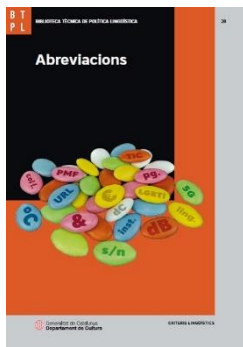


Trobareu informació actualitzada sobre cinema a la pàgina de [Cinema en català](#) de la Direcció General de Política Lingüística.

Realitat virtual i realitat augmentada. En la [nova infografia](#) interactiva publicada pel TERMCAT destaquen alguns dels termes referents a l'equipament i a les tècniques d'aquest àmbit. Recull una vintena de termes relacionats amb els entorns immersius: *casc de realitat virtual, estímul olfactiu, ulleres de3D, àudio espacial, holoconferència* o *telepresència*. Cada terme ofereix un enllaç a l'entrada corresponent de la [Terminologia de la realitat virtual i la realitat augmentada](#). S'ofereix actualment prop **d'un centenar de recursos gràfics** en diversos formats, destinats a difondre de manera visualment atractiva els termes dels sectors més diversos.

Sopa de lletres parlamentària. En aquesta sopa de lletres podeu cerca 16 termes extrets del [Diccionari de l'activitat parlamentària](#), editat pel Centre de Terminologia de Catalunya. Podeu fer aquesta activitat des del vostre ordinador: [Sopa de lletres parlamentària](#).

Abreviacions. La Direcció General de Política Lingüística publica la tercera edició del recull de criteris lingüístics [Abreviacions](#). Són unes orientacions lingüístiques sobre un aspecte convencional de la llengua. S'hi expliquen quines són les formes més habituals de les abreviatures, les sigles i els símbols, i quins són els criteris d'escriptura corresponents, sobretot en l'àmbit de les comunicacions administratives i jurídiques. Per exemple, si fins ara només el context servia per saber si una sigla era en plural o no, ara la normativa permet que les sigles es mantinguin invariables o bé que formin el plural afegint-hi una *essa*: una ONG, dues ONGs; el CDR, els CDRs; cap PDF, molts PDFs.



Encara... Amb aquest adverb, el TERMCAT reflexiona sobre els termes que ens recorden la situació de les dones en el món laboral. Des que en l'ensenyança, les noies decideixen ser biòlogues en comptes d'enginyeres. Quan entren al mercat laboral encara hi ha una pressió que dificulta accedir a determinats llocs de treball en igualtat de condicions que un home, troben [portes de vidre](#). Quan les dones que acaben de tenir un fill han de decidir qui demana reducció de la [jornada laboral](#) per atendre la criatura, encara hi ha una pressió que les empeny a ser elles. La porta de vidre és una de les múltiples [barreres invisibles](#) amb què topen les dones al llarg de la vida, obstacles que són el resultat de normes i valors tradicionals, els de l'[heteropatriarcat](#). Un cop dins el món laboral, les dones han de fer la feina el doble de ben feta fins que topen amb un [sostre de vidre](#). Això si han pogut superar el [terra enganxós](#) que els impedeix desenvolupar la seva carrera professional en igualtat de condicions que els homes, perquè tenen tantes tasques associades que cal un esforç molt gros per tirar endavant.

Un esforç és el que necessita una dona amb inquietuds polítiques, socials o comunitàries que vulgui desenvolupar una activitat en algun d'aquests entorns, perquè abans haurà d'haver enllestit la seva jornada laboral remunerada i després, el seu [treball domèstic i de cura](#). És la [triple jornada](#). Encara s'està a mig camí. Però es tira endavant, perquè hi ha coses que funcionen, com ara algunes [bones pràctiques](#), formes correctes d'actuació en l'àmbit del gènere que poden contribuir a impulsar un canvi de mentalitat que derivi en un equilibri de poder entre dones i homes. Com ara les [mesures d'igualtat a l'empresa](#), els [plans d'igualtat a l'empresa](#), les [polítiques de conciliació](#) o els [processos de selecció igualitaris](#).

Trobareu aquests termes a la [Terminologia de les dones en el món laboral](#), al [Diccionari de sociologia](#) i al [Cercaterm](#).

Recursos lingüístics



[Diccionari de la llengua catalana \(DIEC 2\)](#)



[Optimot](#) (consultes lingüístiques en línia)



[Parla.cat](#) (cursos de català en línia)



[Softcatalà](#) (corrector ortogràfic i gramatical)



[Softcatalà](#) (programari i recursos informàtics en llengua catalana)



[Diccionari de dret administratiu](#)



[Traductor automàtic Apertium](#) (plataforma lliure de codi obert)



[Terminologia jurídica](#)